



ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ

Distr.
GENERAL

ECE/TRANS/WP.15/AC.2/26/Add.2
28 August 2008

RUSSIAN
Original: ENGLISH and FRENCH

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

КОМИТЕТ ПО ВНУТРЕННЕМУ ТРАНСПОРТУ

Рабочая группа по перевозкам опасных грузов

Совместное совещание экспертов по Правилам, прилагаемым
к Европейскому соглашению о международной перевозке
опасных грузов по внутренним водным путям (ВОПОГ)*

ЕВРОПЕЙСКОЕ СОГЛАШЕНИЕ О МЕЖДУНАРОДНОЙ ПЕРЕВОЗКЕ
ОПАСНЫХ ГРУЗОВ ПО ВНУТРЕННИМ ВОДНЫМ ПУТЯМ (ВОПОГ)

Проект поправок к Правилам, прилагаемым к ВОПОГ

Записка секретариата

Добавление

ЧАСТЬ 2

- 2.1.2.2 Исключить ПРИМЕЧАНИЕ.
- 2.1.2.5 К тексту на русском языке не относится.
- 2.1.2.6 Включить "(1,013 бар) после "101,3 кПа".
- 2.1.3.4.1 К тексту на русском языке не относится.

* Это совещание организовано совместно Европейской экономической комиссией и Центральной комиссией судоходства по Рейну (ЦКСР).

ЧАСТЬ 3

3.1.2.6 а) Заменить на "а) в случае жидкостей: (см. подраздел 3.1.2.6 ДОПОГ);".

3.1.2.8.1 Заменить "взрывчатых веществ класса 1" на "взрывчатых веществ и изделий класса 1".

3.1.2.8.1.4 К тексту на русском языке не относится.

3.2.1 Во втором абзаце исключить "настоящей главы".

3.2.1 Колонка (5): Заменить "МЭГК и транспортных средствах" на "МЭГК, транспортных средствах и вагонах" и "МЭГК, переносных цистерн и транспортных средств" на "МЭГК, переносных цистерн, транспортных средств и вагонов".

Колонка (6): Заменить "освобождение от действия предписаний" на "освобождение от действия некоторых предписаний".

Колонка (8): Заменить "буквенно-цифровые" на "буквенные".

Колонка (12): К тексту на русском языке не относится.

Таблица А

2078 Исключить вторую позицию для 2078. В оставшейся позиции включить "Т*" в колонку (8) и "*Только для 2,4-ТОЛУОЛДИИЗОЦИАНАТА" в колонку (13).

2814 К тексту на русском языке не относится.

2904 Отметить звездочкой букву "Т" в колонке (8).

3028 К тексту на русском языке не относится.

3.2.2 Том II: К тексту на русском языке не относится.

3.2 Том I: К тексту на русском языке не относится.

- 3.2.3 Колонка (3 b): Во втором подпункте, выделенном тире, исключить "4.2, 4.3, 5.1, 5.2, 6.2".
- Колонка (19): К тексту на русском языке не относится.
- Колонка (20) 1.g): К тексту на русском языке не относится.
- Колонка (20) 5.: Исключить "v)".
- Колонка (20) 14.: Добавить новый второй подпункт, выделенный тире, следующего содержания: "- вещества с температурой вспышки < 23°C и диапазоном взрывоопасности > 15 процентных пунктов;".
- Колонка (20) 20.: К тексту на русском языке не относится.
- Колонка (20) 23.: Включить "(0,4 бар)" после "40 кПа" и "(0,3 бар)" после "30 кПа".
- Колонка (20) 28.: В подпунктах а), б) и с) заменить "этого вещества" на "№ ООН 2448 СЕРЫ РАСПЛАВЛЕННОЙ".
- Колонка (20) 29.: К тексту на русском языке не относится.
- Колонка (20) 32.: К тексту на русском языке не относится.
- Колонка (20) 33.: В подпункте е) заменить "неконтролируемой неисправности" на "неконтролируемого разложения". В подпункте f).1 заменить "Продукт должен быть разбавлен" на "Вещество должно быть разбавлено". В подпункте g) заменить "в 2,00 м от проходов" на "на 2 м выше проходов" и "4,00" на "4". В подпункте j).8.3 заменить "Остатки удаленных продуктов" на "Выбранные остатки". В подпункте k) исключить "(Uniquement pour le transbordement de peroxydes d'hydrogène en solution)". В подпункте о) объединить оба абзаца.
- Колонка (20) 37.: К тексту на русском языке не относится.
- Таблица С К тексту на русском языке не относится.

ЧАСТЬ 4

- 4.1.1 К тексту на русском языке не относится.
- 4.1.2 Добавить новый последний подпункт, выделенный тире, следующего содержания: "- в отношении смесительно-зарядных машин (MEMU): глава 4.7 ДОПОГ."
- 4.1.4 Включить "ДОПОГ или МПОГ" после "части 6".

ЧАСТЬ 6

- 6.1.1 Глава 6.2: Заменить "и емкостей малых, содержащих газ (газовых баллончиков)" на ", емкостей малых, содержащих газ (газовых баллончиков) и кассет топливных элементов, содержащих сжиженный воспламеняющийся газ".
- Глава 6.3: Заменить "веществ" на "инфекционных веществ категории А".

ЧАСТЬ 8

- 8.1.2.2 b) К тексту на русском языке не относится.
- 8.1.2.3 f) Заменить "9.3.2.8.2" на "9.3.2.8.3".
- 8.1.2.7 Заменить "комиссией по освидетельствованию, которая" на "компетентным органом, который".
- 8.1.2.8 Исключить "Они должны также предоставляться на одном из этих языков."
- 8.1.4 Исключить "и достаточным по количеству".
- 8.1.6.3 К тексту на русском языке не относится.
- 8.1.11 В заголовок включить "во время перевозки" после "операций" и в тексте заменить "рейса" на "перевозки".
- 8.2.1.4 (прежний 8.2.1.6) Исключить "и усовершенствования".

- 8.2.1.5 (прежний 8.2.1.4) Заменить "курс усовершенствования" на "специализированный курс".
- 8.2.1.6 (прежний 8.2.1.7) Заменить "усовершенствования" на "специализированный курс" два раза.
- 8.2.1.7 (прежний 8.2.1.5) Заменить "курс усовершенствования" на "специализированный курс".
- 8.2.1.8 Заменить "усовершенствования" на "специализированный курс" два раза.
- 8.2.1.9 Заменить "8.2.1.4" на "8.2.1.5".
- 8.2.1.10 Заменить "для лиц командного состава, касающимися ответственных за груз на танкерах" на ", касающимися подготовки и дипломирования капитанов, лиц командного состава и матросов танкеров " и "8.2.1.5" на "8.2.1.7".
- 8.2.2.2 Заменить "приобретение участниками" на "наличие у инструкторов по подготовке" и "курсы переподготовки и усовершенствования" на "переподготовка".
- 8.2.2.3 Заменить "Основные" на "Начальные основные" и исключить "и усовершенствования".
- 8.2.2.3.1 Изменить третий подзаголовок, набранный курсивом, следующим образом: *"Основной курс – комбинированная перевозка, охватывающая перевозку сухих грузов и перевозку танкерами"*.
- 8.2.2.3.1.2 В "Обработка трюмов и смежных помещений", второй подпункт, выделенный тире, заменить "грузового пространства" на "защищенной зоны".
- 8.2.2.3.2 Исключить "и усовершенствования " четыре раза и изменить третий подзаголовок, набранный курсивом, следующим образом: *"Курс переподготовки – комбинированная перевозка, охватывающая перевозку сухих грузов и перевозку танкерами"*.

- 8.2.2.3.3.1 В "Меры, принимаемые в чрезвычайной ситуации" заменить "сжиженных газов" на "веществ".
- 8.2.2.3.3.2 В "Меры, принимаемые в чрезвычайной ситуации" заменить "со сжиженным газом" на "с веществами".
- 8.2.2.3.4 В "Курсы переподготовки и усовершенствования" подзаголовки набрать курсивом без подчеркивания и заменить "сухогрузным судам и танкерам" на "сухогрузным судам/танкерам" два раза.
- 8.2.2.6.3 b) Заменить "преподавателей" на "инструкторов по подготовке".
- 8.2.2.6.7 К тексту на русском языке не относится.
- 8.2.2.6.8 Заменить "преподаватели" на "инструкторы по подготовке".
- 8.2.2.7.2.4 Исключить и заменить на "Для составления задаваемых в ходе экзамена вопросов должна использоваться форма, прилагаемая к перечню вопросов".
- 8.3.2 Во втором абзаце после "грузовом пространстве" включить "и на палубе за пределами грузового пространства".
- 8.3.5 Исключить "местного" после "компетентного" два раза.
- 8.6.1.1 В образце включить **"ВОПОГ"** после **"Свидетельство о допущении"**.
В пункте 5 включить "1" после "отступления".
- 8.6.1.2 В образце включить **"ВОПОГ"** после **"Временное свидетельство о допущении"**.
В пункте 4 заменить "подпадающее под действие" на "упомянутое в".
В пункте 5 включить "1" после "отступления".
В пункте 6 исключить "1" после "действительно" и включить "1" после пунктирной линии в 6.1 и 6.2.

8.6.1.3 В образце включить "ВОПОГ" после "Свидетельство о допущении".

К тексту на русском языке не относится.

К тексту на русском языке не относится.

В пункте 8 после "сигнализатор внутреннего давления
40 кПа.....да/нет 1" включить ", 2".

В пункте 8 включить "2" после "Подпалубное отделение грузовых
насосов...".

В пункте 8 включить в конце новый подпункт, выделенный жирной
меткой, следующего содержания: "соответствует правилам постройки,
вытекающим из замечания (замечаний) в колонке (20) таблицы С
главы 3.2^{1,2}."

В пункте 10 включить "1" после "мЗ/ч" и заменить "(см. инструкции по
загрузке)" на "или см. инструкции по загрузке¹".

В пункте 11 заменить "относительная" на "массовая".

В пункте 12 включить "1" в конце.

Изменить текст вверху страницы 3 таблицы следующим образом: "Если
не все грузовые танки судна являются одного типа или имеют
одинаковую конструкцию или если их оборудование не является
одинаковым, то их тип, конструкция и оборудование должны быть
указаны ниже:".

Включить новую строку в конце таблицы на странице 3 со следующим
текстом в левой колонке: "соответствует правилам постройки,
вытекающим из замечания (замечаний) в колонке (20) таблицы С
главы 3.2".

8.6.1.4 К тексту на русском языке не относится.

В образце включить "ВОПОГ " после "**Временное свидетельство
о допущении**".

Пункты 1–12 должны соответствовать тем же пунктам в 8.6.1.3.

В пункте 13 исключить "1" после "действительно" и в пунктах 13.1 и 13.2 включить "1" перед пунктирной линией.

Страница 3 образца должна соответствовать той же странице в 8.6.1.3.

8.6.3 Вверху страницы заменить "**Скорость загрузки**" на "**Скорость загрузки/разгрузки**".

8.6.4.3 К тексту на русском языке не относится.

К тексту на русском языке не относится.

- - - - -